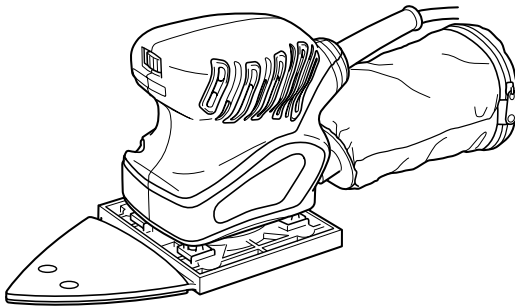


# HITACHI

**Orbital Sander  
Schwingschleifer  
Παλμικό τριβείο  
Szlifierka oscylacyjna  
Rezgőcsiszoló  
Kruhová leštička  
Titreşimli Zımpara  
Эксцентрикoвая шлифмашина  
SV 12SH**



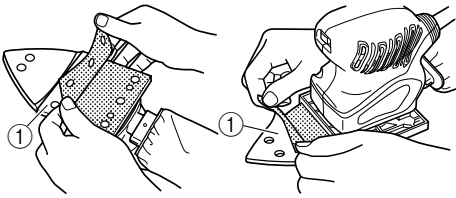
Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.  
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.  
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.  
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.  
Aleti kullanmadan önce bu kılavuza iyice okuyun ve talimatları anlayın.  
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



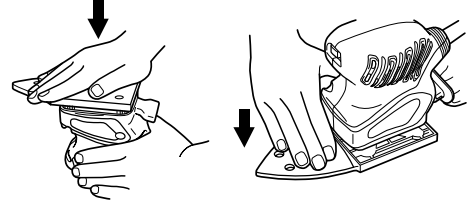
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze  
Kullanım talimatları  
Инструкция по эксплуатации

**Hitachi Koki**

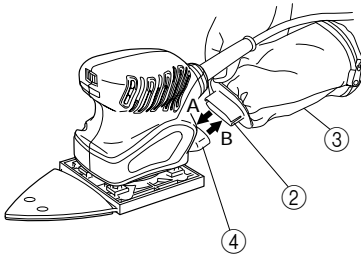
1



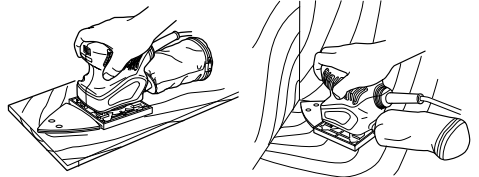
2



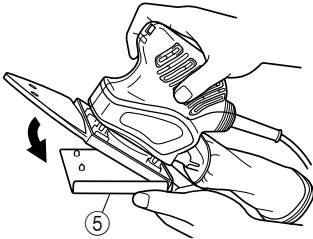
3



4



5



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Sanding paper	Schleifpapier	Γυαλόχαρτο	Papier ścierny
②	Dust gate	Staubausgang	Είσοδος σκόνης	Klapka otworu wylotowego pyłu
③	Dust bag	Staubsack	Σάκος σκόνης	Worek na pył
④	Dust outlet	Staubauslaß	Έξοδος σκόνης	Wylot pyłu
⑤	Punch plate	Stanzplatte	Πλάκα διατρύπησης	Płytką do dziurkowania

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Csiszolópapír	Brusný papír	Zımpara	Наждачная бумага
②	Porzsák nyílása	Vstupní hrdlo prachu	Toz kapacağı	Пылеулавливающий клапан
③	Porzsák	Sáček na prach	Toz torbası	Пылесборный мешок
④	Porelvezető nyílás	Výstup prachu	Toz çikisi	Пылеотводящее отверстие
⑤	Lyukasztólemez	Děrovací deska	Taban levhası	Перфорационная пластина

## GENERAL SAFETY RULES

### WARNING!

#### Read all instructions

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### 1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered and dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**  
**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.**  
*Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**  
*Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of these devices can reduce dust related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**

*If damaged, have the power tool repaired before use.*

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### PRECAUTION

Keep children and infirm persons away. When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

## SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ∩
Power Input	200 W*
No-load speed	14000 min <sup>-1</sup>
Sanding pad size	110 mm × 190 mm
Sanding paper size	110 mm × 100 mm (Square), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Triangle)
Weight (without cord)	1.0 kg

\*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

## STANDARD ACCESSORIES

- 110 × 100 mm Velcro type sanding paper (Square) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm Velcro type sanding paper (Triangle) ..... 2
  - Dust bag ..... 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

### 1. Sanding paper

- 110 × 100 mm Velcro type sanding paper (Square)  
Grain: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm Velcro type sanding paper (Triangle)  
Grain: AA60, AA100, AA150

### 2. Punch plate

Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

Mainly used for the following purposes at corners or gaps.

- Finish polishing of woodwork surfaces
- Sanding surfaces of woodwork or sheet metal prior to painting, etc.

## PRIOR TO OPERATION

### 1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

### 2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

### 3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

### 4. Installing the sanding paper

- (1) Align the sanding paper's holes with the pad's holes (Fig. 1).
- (2) Strongly push the sanding paper with the palm of your hand to fasten it securely in place (Fig. 2).

## 5. Attaching and Removing the Dust Bag

### (1) Attaching the Dust Bag

As shown in Fig. 3, hold the dust gate and push it in the direction of Arrow A to attach it to the dust outlet.

### (2) Removing the Dust Bag

As shown in Fig. 3, hold the dust gate and pull it in the direction of Arrow B to remove it from the dust outlet.

## CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material of surface you are going to sand.

If the surface under sanding operation is expected to generate harmful / toxic dusts such as lead painted surface, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly. Wear the dust mask additionally, if available.

Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

## PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

## CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

### 1. Switching the sander ON and OFF

The power can be turned on by setting the lever to ON (1) and turned off by setting the lever to OFF (0).

## CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

### 2. How to hold the orbital sander

While gripping the housing, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in Fig. 4. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

## CAUTION

Do not press on the corner of the pad with excessive force. It may cause damage to the pad itself.

### 3. How to move the orbital sander

For optimum operating efficiency, alternately move the sander forward and backward at a constant speed and balance.

#### 4. After installing new sanding paper

Movement of the sander may tend to become unsteady after new sanding paper has been installed, because of the new, coarse grain of the paper. This can be avoided by slightly tilting the sander forward or backward during sanding or polishing. Sander movement will become steady as the sanding paper surface becomes properly abraded.

---

### MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES

---

#### ○ Making a Hole in the Sanding Paper with the Punch Plate (Fig. 5)

When using sanding paper without holes in it, punch holes in it with the punch plate to improve dust collecting capacity.

---

### MAINTENANCE AND INSPECTION

---

#### 1. Emptying and cleaning the Dust Bag

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

#### 2. Inspecting the sanding paper

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.

#### 3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

#### 4. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

#### 5. Servicing

Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

#### 6. Service parts list

A: Item No.  
B: Code No.  
C: No. Used  
D: Remarks

#### CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

#### MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

---

#### NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---



---

#### Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

The typical A-weighted sound pressure level: 83 dB (A).  
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value does not exceed 2.5 m/s<sup>2</sup>.

---

## ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN

### WARNUNG!

#### Lesen Sie sämtliche Hinweise durch

*Wenn nicht sämtliche nachstehenden Anweisungen befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

*Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den folgenden Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).*

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

#### 1) Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

*Zugestellte und dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.*

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.*

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

*Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

*Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.*

- b) Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker. Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

*Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.*

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

*Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.*

- d) Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Ein für den Außenbereich geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

#### 3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

**Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.*

- b) **Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**

*Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.*

- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus-(Off-) Position befindet, ehe Sie den Stecker einstecken.**

*Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter und das Einstecken des Steckers bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.*

- d) **Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**

*Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.*

- e) **Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**

*Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.*

- f) **Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**

*Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.*

- g) **Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**

*Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann Staub-bezogene Gefahren mindern.*

#### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) **Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**

*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*

- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**

*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*

- c) **Ziehen Sie den Netzstecker, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.**

- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
  - e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen. *Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
  - f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
  - g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und auf die für das jeweilige Elektrowerkzeug bestimmungsgemäße Weise – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten. *Der bestimmungswidrige Einsatz von Elektrowerkzeugen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) Service
- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten. *Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

**VORSICHT**  
 Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

**TECHNISCHE DATEN**

Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Leistungsaufnahme	200 W*
Leerlaufdrehzahl	14000 min <sup>-1</sup>
Größe des Schleifschuhs	110 mm x 190 mm
Größe des Schleifpapiers	110 mm x 100 mm (Quadrat), 96 mm x 96 mm x 96 mm (Dreieck)
Gewicht (Ohne Kabel)	1,0 kg

\*Vergessen sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

**STANDARDZUBEHÖR**

- 110 x 100 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Quadrat) ..... 1
  - 96 x 96 x 96 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Dreieck) ..... 2
  - Staubsack ..... 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)**

- 1. Schleifpapier**
- 110 x 100 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Quadrat)  
Körnung: AA60, AA100, AA150
  - 96 x 96 x 96 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Dreieck)  
Körnung: AA60, AA100, AA150
- 2. Stanzplatte**  
 Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**ANWENDUNGSGEBIETE**

Wird hauptsächlich an Ecken oder Fugen für folgende Zwecke benutzt.

- Fertigpolieren von Holzoberflächen
- Schleifen von Holz oder Blech vor dem Anstreichen usw.

**VOR INBETRIEBNAHME**

- 1. Netzspannung**  
 Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
- 2. Netzschalter**  
 Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
- 3. Verlängerungskabel**  
 Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
- 4. Anbringen des Schleifpapiers**  
 (1) Richten Sie die Löcher des Schleifpapiers auf die Löcher des Schleifblocks aus (**Abb. 1**).  
 (2) Drücken Sie das Schleifpapier mit der Handfläche kräftig an, damit es sicher an seinem Platz festsetzt (**Abb. 2**).
- 5. Anbringen und Abnehmen des Staubsaugers**  
 (1) Anbringen des Staubsaugers  
 Wie in **Abb. 3** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils A drücken, um sie am Staubauslaß anzubringen.



- (2) Abnehmen des Staubsaugers  
Wie in **Abb. 3** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils B drücken, um sie vom Staubauslaß abzunehmen.

## ACHTUNG

Achten Sie vor dem Schleifen auf die Oberfläche des zu schleifenden Materials.

Falls die Oberfläche beim Schleifen voraussichtlich schädliche oder gar giftige Stäube freisetzen könnte – wie bei mit Bleifarben behandelten Oberflächen – achten Sie darauf, dass der Staubfangbehälter oder ein geeignetes Staubabsaugsystem dicht mit dem Staubauslass verbunden ist.

Tragen Sie zusätzlich eine Staubschutzmaske, wenn vorhanden.

Atmen Sie keine beim Schleifen entstehenden schädlichen oder gar giftigen Stäube ein – der Staub kann Ihre oder die Gesundheit von Zuschauern gefährden.

---

## PRAKTISCHE ARBEITSWEISE

---

### ACHTUNG

Niemals Wasser oder Schleifflüssigkeit beim Schleifen verwenden. Das kann zu elektrischen Schlägen führen.

#### 1. Ein- und Ausschalten des Schleifers

Durch Einstellung des Hebels auf ON (1) wird der Schleifer ein- und durch Einstellung auf OFF (0) ausgeschaltet.

### ACHTUNG

Den Schleifer niemals einschalten, wenn die Maschine die zu schleifende Fläche berührt, um Beschädigungen des Werkstücks zu verhindern. Das gleiche gilt beim Ausschalten.

#### 2. Halten des Schwingschleifers

Das Gehäuse halten und den Schleifer leicht gegen die zu schleifende Fläche drücken, so daß das Schleifpapier einen gleichmäßigen Kontakt hat, siehe **Abb. 4**. Beim Schleifen keine übermäßigen Druck auf den Schwingschleifer ausüben, weil dadurch der Motor überlastet, die Nutzungsdauer des Schleifpapiers verkürzt und die Schleif- oder Polierleistung vermindert wird.

### ACHTUNG

Drücken Sie nicht übermäßig stark mit der Ecke des Schleifblocks auf. Das könnte den Schleifblock beschädigen.

#### 3. Bewegen des Schwingschleifers

Zur Erzielung einer optimalen Arbeitsleistung den Schwingschleifer mit konstanter Geschwindigkeit und mit gleichbleibendem Druck abwechselnd vor und zurück bewegen.

#### 4. Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier

Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier kann der Schwingschleifer wegen des anfänglich größeren Kornes des Papiers zu ungleichmäßiger Bewegung tendieren. Dies läßt sich vermeiden, wenn der Schleifer beim Schleifen oder Polieren leicht nach vorne oder hinten geneigt wird. Die Bewegung des Schwingschleifers wird stetig, wenn das Schleifpapier etwas abgeschliffen ist.

---

## ANBRINGEN VON SONDERZUBEHÖRTEILEN

---

- **Mit der Stanzplatte ein Loch im Schleifpapier machen (Abb. 5)**

Bei Verwendung von Schleifpapier ohne Löcher mit der Stanzplatte Löcher einstanzen, um die Staubsammelfähigkeit zu steigern.

---

## WARTUNG UND INSPEKTION

---

### 1. Leeren und Reinigen des Staubsacks

Die Aufnahmefähigkeit verringert sich, wenn der Staubbeutel bereits zu viel Staub enthält. Der Staubbeutel soll geleert werden noch bevor dieser ganz voll ist. Den Staubbeutel abnehmen, die Halterung öffnen und den Inhalt ausleeren.

### 2. Inspektion des Schleifpapiers

Die Weiterverwendung von abgenutztem Schleifpapier führt zu verminderter Leistung und kann eine Beschädigung des Schleifschuhs verursachen. Daher sollte das Schleifpapier erneuert werden, sobald übermäßiger Abrieb festgestellt wird.

### 3. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

### 4. Wartung des Motors:

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

### 5. Instandhaltung

Im Falle eines Versagens eine autorisierte Wartungswerkstatt zu Rate ziehen.

### 6. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
- B: Code Nr.
- C: Verwendete Anzahl
- D: Bemerkungen

### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Dq=se Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

---

**ANMERKUNG**

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

---

---

**Information über Betriebslärm und Vibration**

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Der typische A-gewichtete Schalldruck ist 83 dB (A).  
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewichtete Effektiv-Beschleunigungswert überschreitet nicht 2,5 m/s<sup>2</sup>.

---

## ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

#### Διαβάστε όλες τις οδηγίες

Αν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται παρακάτω αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με το ρεύμα του ηλεκτρικού δικτύου (με καλώδιο) ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

#### 1) Χώρος εργασίας

a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.**

Οι ακατάστατοι και οι σκοτεινοί χώροι έχουν την τάση να προκαλούν ατυχήματα.

b) **Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν είναι παρόντα εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες οι οποίοι ενδέχεται να προκαλέσουν την ανάφλεξη αυτών των υλικών.

c) **Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

#### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.**

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.**

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.**

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) **Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να θγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.**

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Προσωπική ασφάλεια

a) **Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

**Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινόπνευματος ή φαρμάκων.**

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) **Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.**

Εξοπλισμός ασφαλείας όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα, σκληρό κάλυμμα κεφαλής ή προστατευτική ακοή που χρησιμοποιούνται στις αντίστοιχες συνθήκες μειώνουν τις πιθανότητες τραυματισμού.

c) **Να αποφεύγετε την κατά λάθος έναρξη λειτουργίας. Να βεβαιώνετε ότι ο διακόπτης είναι στην κλειστή θέση (off) πριν τοποθετήσετε το φως στην πρίζα.**

Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο στο διακόπτη λειτουργίας ή η σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων στο ρεύμα με το διακόπτη ανοιχτό αυξάνει τις πιθανότητες ατυχήματος.

d) **Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) **Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.**

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) **Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.**

Η χρήση αυτών των συσκευών μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

#### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) **Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.**

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Βγάλετε το φως από την πρίζα πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξετε εξαρτήματα ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτες των εργαλείων κλπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τρόπο που είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζεται μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

#### 5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.**

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Ισχύς εισόδου	200 W*
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	14000 min <sup>-1</sup>
Μέγεθος προστατευτικού κομματιού γυαλόχαρτου	110 mm × 190 mm
Μέγεθος γυαλόχαρτου	110 mm × 100 mm (Τετράγωνο), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Τρίγωνο)
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	1,0 kg

\* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 110 × 100 mm γυαλόχαρτο κολλητικού τύπου (Τετράγωνο) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm γυαλόχαρτο κολλητικού τύπου (Τρίγωνο) ..... 2
  - Σάκος σκόνης ..... 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

(πωλούνται ξεχωριστά)

### 1. Γυαλόχαρτο

- 110 × 100 mm γυαλόχαρτο τύπου Velcro (Τετράγωνο)  
Κόκκος: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm γυαλόχαρτο τύπου Velcro (Τρίγωνο)  
Κόκκος: AA60, AA100, AA150

### 2. Πλάκα διατήρησης

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Χρησιμοποιείται κυρίως για τους εξής σκοπούς σε γωνίες ή κενά.

- Τελειωτικά λουστράρισμα επιφανειών ξύλου

- Ξύσιμο επιφανειών ξύλου ή μεταλλικών φύλλων πριν το βάψιμο, κλπ.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### 2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

### 3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

### 4. Τοποθέτηση του γυαλόχαρτου

- (1) Ευθυγραμμίστε τις τρύπες του γυαλόχαρτου με τις τρύπες του ταμπόν (Εικ. 1).
- (2) Σπρώξτε καλά το γυαλόχαρτο με την παλάμη του χεριού σας για να σταθεροποιηθεί στη σωστή θέση (Εικ. 2).

## 5. Σύνδεση και Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

### (1) Σύνδεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και σπρώξτε την μέσα προς την διεύθυνση του Βέλους Α, για να την συνδέσετε στην έξοδο της σκόνης.

### (2) Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και τραβήξτε την προς την διεύθυνση του Βέλους Β για να την αφαιρέσετε από την έξοδο της σκόνης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από το τρίψιμο με γυαλόχαρτο, ελέγξτε το υλικό της επιφάνειας που πρόκειται να τρίψετε.

Αν η επιφάνεια για τρίψιμο ενδέχεται να δημιουργήσει επιβλαβή / τοξική σκόνη όπως η επιφάνεια με μολυβδούχο χρώμα, φροντίστε η σακούλα της σκόνης ή το ανάλογο σύστημα εξαγωγής σκόνης να είναι συνδεδεμένο καλά στην έξοδο της σκόνης.

Επιπλέον φοράτε τη μάσκα σκόνης, αν υπάρχει.

Μην εισπνέετε ή αγγίζετε την επιβλαβή / τοξική σκόνη που παράγεται από το τρίψιμο με γυαλόχαρτο, η σκόνη μπορεί να εκθέσει σε κίνδυνο τη υγεία τη δική σας και των παρευρισκομένων.

## ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην βάλετε νερό ή λειαντικό υγρό όταν τρίβετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

### 1. Άνοιγμα ON και σήσιμο OFF του τριβείου

Το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να ανοίξει βάζοντας τον μοχλό στο ON (1) και να κλείσει βάζοντας το μοχλό στο OFF (0).

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην στρέψετε τον διακόπτη του ρεύματος στο ON όταν το τριβείο βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί η ζημιά στο υλικό. Το ίδιο ισχύει και όταν κλείνετε το ρεύμα στο OFF.

### 2. Πώς να κρατάτε το παλμικό τριβείο

Καθώς κρατάτε το περιβλήμα του, ελαφρά πιέστε το τριβείο πάνω στην επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί έτσι ώστε το γυαλόχαρτο να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια, όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**. ΜΗΝ εφαρμόσετε εξαιρετική δύναμη στο τριβείο κατά την λείανση. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτιση στο μοτέρ, σμίκρυνση του χρόνου ζωής του γυαλόχαρτου, και χαμηλότερη ικανότητα τριψίματος ή λουστραρίσματος.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην πιέζετε τη γωνία του ταμπόν με υπερβολική δύναμη. Μπορεί να βλάψει το ταμπόν καθαυτό.

### 3. Πώς να κινείται το παλμικό τριβείο

Για τη βέλτιστη λειτουργική ικανότητα, μετακινείτε το τριβείο εναλλακτικά εμπρός και πίσω σε μια σταθερή ταχύτητα και ισορροπία.

### 4. Μετά την τοποθέτηση του καινούργιου γυαλόχαρτου

Η κίνηση του τριβείου μπορεί να είναι μη ασταθής μετά την τοποθέτηση ενός καινούργιου γυαλόχαρτου, εξαιτίας του καινούργιου και τραχύ κόκκου του γυαλόχαρτου. Αυτό μπορεί να

αποφευχθεί με το να γείρετε ελαφρά το τριβείο εμπρός ή πίσω κατά το τρίψιμο ή το λουστράρισμα. Η κίνηση του τριβείου θα γίνει σταθερή καθώς η επιφάνεια του γυαλόχαρτου αποκτήσει το κατάλληλο ξύσιμο.

## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΞΕΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### ○ Κατασκευή Τρύπας στο γυαλόχαρτο με τη Πλάκα Διατύπωσης (Εικ. 5).

Όταν χρησιμοποιείτε γυαλόχαρτο χωρίς τρύπες πάνω του, ανοίξτε το μοτέρ με την πλάκα διατύπωσης για να βελτιώσετε την ικανότητα συλλογής σκόνης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### 1. Άδειασμα και καθάρισμα του Σάκου Σκόνης

Αν ο σάκος σκόνης περιέχει πάρα πολύ σκόνη, η συλλογή σκόνης θα επηρεαστεί. Αδειάστε το σάκο σκόνης όταν γεμίσει.

Αφαιρέστε το σάκο σκόνης και ανοίξτε το μάνδαλο, και πετάξτε το περιεχόμενο.

### 2. Έλεγχος του γυαλόχαρτου

Επειδή η χρήση ενός φθαρμένου γυαλόχαρτου θα ελαττώσει την απόδοση και θα προκαλέσει την πιθανή ζημιά στο προστατευτικό, αντικαταστήστε το γυαλόχαρτο όταν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά.

### 3. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

### 4. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

### 5. Σέρβις

Συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Σέρβις στην περίπτωση βλάβης του ηλεκτρικού εργαλείου.

### 6. Λίστα συντήρησης των μερών

A: Αρ. Αντικειμένου  
B: Αρ. Κωδικού  
C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε  
D: Παρατήρησης

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ**

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της Hitachi τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.**

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Το τυπικό A-επίπεδο ηχητικής πίεσης: 83 dB (A)  
Αβεβαιότητα K<sub>p</sub>A: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης δεν πρέπει να ξεπερνά 2,5 m/s<sup>2</sup>

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE!

**Należy przeczytać wszystkie instrukcje**

*Nieprzestrzeganie któregokolwiek z zamieszczonych poniżej zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała. Występujące w poniższych ostrzeżeniach wyrażenie "urządzenie elektryczne" oznacza urządzenia zasilane z sieci elektrycznej (za pomocą przewodu) lub baterii (bezprowadzowe).*

### INSTRUKCJE POWINNY BYĆ ZACHOWANE NA PRZYSZŁOŚĆ

#### 1) Miejsce pracy

- Miejsce pracy powinno być uprzątnięte i czyste.**  
*W miejscach nieuporządkowanych i źle oświetlonych ryzyko wypadku jest większe.*
- Nie należy używać urządzeń elektrycznych w przypadku zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.**  
*Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu.*
- Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w pobliżu pracującego urządzenia elektrycznego.**  
*Odwrócenie uwagi użytkownika może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia elektrycznego musi być odpowiednia do gniazdka.**  
**Nigdy nie należy w jakikolwiek sposób przerabiać wtyczki.**  
**Nie używać jakichkolwiek elementów łączących z urządzeniami wymagającymi uziemienia.**  
*Używanie tylko oryginalnych wtyczek pasujących do gniazdka ogranicza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- Unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i urządzenia chłodnicze.**  
*W przypadku dotykania uziemienia ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest większe.*
- Nie narażaj urządzeń elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.**  
*Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- Odpowiednio używaj przewodów zasilających. Nigdy nie wykorzystywać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia lub też wyciągania wtyczki z gniazdka.**  
**Utrzymywaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych.**  
*Uszkodzenie lub nacięcie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym na wolnym powietrzu należy używać odpowiedniego przedłużacza.**  
*Używanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym należy zachowywać koncentrację i planować wykonywane zadania, kierując się zdrowym rozsądkiem.**  
**Urządzenia elektryczne nie powinny obsługiwać osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu lub leków.**  
*Chwila nieuwagi podczas pracy z urządzeniem może stać się przyczyną poważnych obrażeń.*
- Używaj wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić okulary ochronne.**  
*Używanie wyposażenia ochronnego, takiego jak maski przeciwpyłowe, buty przeciwpoślizgowe, odpowiednie nakrycie głowy i słuchawki ogranicza ryzyko obrażeń ciała.*
- Unikać nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.**  
*Przenoszenie urządzenia z palcem na wyłączniku lub podłączenie do sieci włączonego urządzenia może spowodować wypadek.*
- Przed włączeniem urządzenia usunąć wszelkiego rodzaju klucze regulacyjne.**  
*Pozostawienie klucza w ruchomej części urządzenia może spowodować obrażenia.*
- Nie trzymać urządzenia zbyt daleko od siebie. Zachować stabilną pozycję przez cały czas.**  
*Umożliwia to pełne panowanie nad urządzeniem, nawet w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii. Utrzymywać włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części urządzenia.**  
*Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez poruszające się części.*
- Jeżeli urządzenie wyposażone jest w system odprowadzania pyłu, powinien on być założony i właściwie używany.**  
*Użycie tego rodzaju urządzeń ograniczy zagrożenia związane z gromadzeniem się pyłu.*

#### 4) Obsługa i konserwacja urządzenia

- Nie dociskaj urządzenia zbyt mocno. Należy używać tylko właściwego urządzenia, odpowiedniego dla wykonywanej pracy.**  
*Użycie odpowiedniego urządzenia spowoduje, że praca zostanie wykonana lepiej i bezpieczniej.*
- Nie używać urządzenia elektrycznego, którego wyłącznik jest niesprawny.**  
*Urządzenie, które nie może zostać wyłączone za pomocą wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać przeznaczone do naprawy.*
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac, jak na przykład wymiana akcesoriów, urządzenie musi zostać wyłączone z sieci. To samo dotyczy przechowywania urządzenia nieużywanego.**  
*Umożliwi to zmniejszenie ryzyka nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia.*

d) Urządzenia elektryczne powinny być przechowywane poza zasięgiem dzieci oraz wszelkich osób nie znających zasad funkcjonowania i obsługi tego typu urządzeń. *Obsługa urządzeń elektrycznych przez osoby nie znające zasad ich funkcjonowania jest niebezpieczna.*

e) Wykonywać odpowiednie prace konserwacyjne. Kontrolować prawidłowość ustawienia części ruchomych, ich uszkodzenia i wszelkie inne kwestie, mogące spowodować nieprawidłową pracę urządzenia.

Uszkodzone urządzenie powinno zostać natychmiast przekazane do naprawy.

*Wiele wypadków spowodowane jest niewłaściwą konserwacją urządzeń elektrycznych.*

f) Narzędzia tnące powinny być naostrzone i czyste.

*Odpowiednio naostrzone narzędzia nie będą się wyginać i są łatwiejsze w używaniu.*

g) Urządzenie elektryczne, akcesoria, wiertła itd. powinny być używane zgodnie z niniejszymi zaleceniami oraz w sposób odpowiadający wykonywanej pracy, przy uwzględnieniu warunków panujących w otoczeniu.

*Wykorzystanie urządzenia elektrycznego do pracy, do której nie jest ono przeznaczone, grozi wypadkiem.*

#### 5) Serwis

a) Urządzenie powinno być serwisowane tylko przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje, przy użyciu wyłącznie identycznych, oryginalnych części zamiennych.

*Zapewni to utrzymanie pełnego bezpieczeństwa pracy z urządzeniem.*

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

**Dzieci i osoby niepełnosprawne nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia.**

**Nie używane urządzenie powinno być przechowywane w miejscu poza zasięgiem dzieci i osób niepełnosprawnych.**

## DANE TECHNICZNE

Napięcie (w zależności od miejsca)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Moc pobierana	200 W*
Prędkość obrotowa bez obciążenia	14000 min <sup>-1</sup>
Rozmiar wkładki szlifierskiej	110 mm × 190 mm
Rozmiar papieru ściernego	110 mm × 100 mm (Kwadratowy), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Trójkątny)
Waga (bez kabla)	1,0 kg

\*Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

## WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

- Papier ścierny typu Velcro 110 × 100 mm (Kwadratowy) ..... 1
- Papier ścierny typu Velcro 96 × 96 × 96 mm (Trójkątny) ..... 2
- Worek na pył ..... 1

Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

## MOŻLIWE WYPOSAŻENIE DODATKOWE

(sprzedawane oddzielnie)

### 1. Papier ścierny

- Papier ścierny typu Velcro 110 × 100 mm (Kwadratowy)  
Ziarno: AA60, AA100, AA150
- Papier ścierny typu Velcro 96 × 96 × 96 mm (Trójkątny)  
Ziarno: AA60, AA100, AA150

### 2. Płyta do dziurkowania

Dodatkowe akcesoria mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

## ZASTOSOWANIE

Wykorzystywane głównie do wymienionych niżej prac w narożach i szczelinach.

- Szlifowanie wykończeniowe powierzchni drewnianych
- Szlifowanie powierzchni drewnianych lub blach metalowych przed malowaniem itd.

## PRZED UŻYCIEM

### 1. Źródło mocy

Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi na tabliczce znamionowej.

### 2. Wyciągacz sieciowy

Upewnij się, że wyciągacz jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do sieci podczas gdy wyciągacz jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

### 3. Przedłużacz

Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o odpowiedniej grubości i mocy. Przedłużacz powinien być najkrótszy jak tylko jest to możliwe.

### 4. Zakładanie papieru ściernego

(1) Wyrównać wzajemnie położenie otworów papieru i otworów wkładki szlifierskiej (**Rys. 1**).

(2) Silnie popchnąć papier ścierny dłonią, tak aby został bezpiecznie zamocowany na swoim miejscu (**Rys. 2**).

### 5. Mocowanie i zdejmowanie worka na pył

(1) Mocowanie worka na pył

Zgodnie z **Rys. 3**, przytrzymać klapkę otworu wylotowego pyłu i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką A, tak aby zamocować ją na otworze.



- (2) Zdejmowanie worka na pył  
Zgodnie z **Rys. 3**, przytrzymać klapkę otworu wylotowego pyłu i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką B, tak aby zdjąć ją z otworu.

#### UWAGA

Przed przystąpieniem do szlifowania należy sprawdzić, z jakiego materiału wykonana jest powierzchnia, która ma być szlifowana.

Jeżeli szlifowana powierzchnia może wytwarzać szkodliwe lub toksyczne pyły, jak ma to miejsce na przykład w przypadku powierzchni malowanych farbą zawierającą ołów, należy upewnić się, że został dokładnie i szczelnie podłączony worek pyłowy lub inny system odprowadzania pyłów.

Należy dodatkowo nosić maskę przeciwpyłową, jeżeli tylko jest dostępna.

Nie wdychać i nie dotykać pyłów szkodliwych lub toksycznych wytwarzanych podczas szlifowania - mogą one być niebezpieczne dla zdrowia użytkownika oraz osób postronnych.

### WSKAZÓWKI PRAKTYCZNE DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

#### UWAGA

Nigdy nie stosować wody lub cieczy chłodząco-smarującej przy szlifowaniu. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

#### 1. Włączanie i wyłączenie szlifierki

Aby włączyć zasilanie urządzenia, należy przestawić dźwignię do położenia ON (1), a aby wyłączyć - do położenia OFF (0).

#### UWAGA

Nie należy nigdy włączać zasilania, kiedy szlifierka pozostaje w kontakcie ze szlifowanym materiałem. Może to spowodować uszkodzenie materiału. To samo dotyczy wyłączenia urządzenia.

#### 2. Przytrzymywanie szlifierki oscylacyjnej

Trzymając za obudowę, lekko dociskać szlifierkę do szlifowanej powierzchni, tak aby papier ścierny równo przylegał do powierzchni, jak pokazano na **Rys. 4**. NIE NALEŻY dociskać szlifierki zbyt mocno. Zbyt silny docisk może spowodować przeciążenie silnika, szybsze zużycie papieru ściernego oraz mniejszą wydajność szlifowania.

#### UWAGA

Nie dociskać zbyt silnie rogów wkładki szlifierskiej. Może to spowodować uszkodzenie wkładki.

#### 3. Prowadzenie szlifierki oscylacyjnej

Dla zapewnienia najlepszej wydajności pracy należy przesuwać szlifierkę w przód i w tył z równą prędkością, w sposób jednostajny.

#### 4. Po założeniu nowego papieru ściernego

Po założeniu nowego papieru ściernego poruszanie szlifierką może początkowo być bardziej nierównomierne z powodu nowego, nie zużytego ziarna papieru. Można tego uniknąć, lekko nachylając szlifierkę w przód lub w tył podczas pracy. Kiedy powierzchnia papieru ściernego ulegnie pewnemu zużyciu, praca szlifierki stanie się równomierna.

### ZAKŁADANIE AKCESORIÓW OPCJONALNYCH

#### ○ Wykonywanie otworu w papierze ściernym przy użyciu płytki do dziurkowania (Rys. 5)

Jeżeli korzystamy z papieru ściernego bez otworów, należy wykonać otwory przy użyciu płytki do dziurkowania, aby zapewnić lepsze odprowadzanie pyłu.

### KONSERWACJA I INSPEKCJA

#### 1. Opróżnianie i czyszczenie worka na pył

Jeżeli worek zawiera już zbyt dużo pyłu, dalsze odprowadzanie pyłu będzie mniej wydajne. Kiedy worek na pył jest pełny, należy go opróżnić.

Zdjąć worek na pył, otworzyć zamek i wyrzucić zawartość.

#### 2. Sprawdzanie papieru ściernego

Korzystanie z nadmiernie zużytego papieru ściernego powoduje zmniejszenie wydajności pracy, a ponadto może spowodować uszkodzenie wkładki - z tego powodu nadmiernie zużyty papier ścierny powinien natychmiast być wymieniany.

#### 3. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

#### 4. Konserwacja silnika

Wirnik silnika jest sercem narzędzia.

Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i nie zawilgotniał lub pokrył się olejem.

#### 5. Serwisowanie

W przypadku uszkodzenia elektrycznego należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.

#### 6. Lista części zamiennych

A: Nr części

B: Nr kodu

C: Ilość użytych części

D: Uwagi

#### UWAGA

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi. Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

#### MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszone i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części (a także numery kodów i konstrukcja) mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

#### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

---

---

**Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji**

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Typowy poziom dźwięku A: 83 db (A).

Niepełność KpA: 3 dB (A).

Używaj ochraniacza uszu.

Typowa ważona wartość średnia kwadratowa przyspieszenia nie przekracza 2,5 m/sec<sup>2</sup>.

---

---

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

### FIGYELEM!

#### **Olvasva végig az utasításokat**

*Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.*

*Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszámgép" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámgépére vonatkozik.*

### ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

#### 1) A munkahely

- a) A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.**  
*A túlzásfűtő és sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.*
- b) Az elektromos szerszámgépeket ne használja robbanásveszélyes légterben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.**  
*Az elektromos szerszámgépek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbantathatják a jelenlévő port.*
- c) A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókat.**  
*A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.*

#### 2) Érintésvédelem

- a) Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozóaljzatba. Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.**  
**Ne használjon semmilyen átalakító dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.**  
*A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.*
- b) Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetéseket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.**  
*Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.*
- c) Az elektromos szerszámgépeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.**  
*Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.*
- d) Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelet. A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.**  
**Védje a kábelet a magas hőmérsékletől, olajtól és az éles sarkoktól.**  
*A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.*
- e) Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelet használjon.**  
*A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.*

#### 3) A testi épség védelme

- a) Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.**  
**Ne használja a készüléket, ha nem érzi kaphitnak magát, ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszert hatása alatt áll.**  
*Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.*
- b) Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.**  
*A védőfelszerelések, pl. a pormaszk, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a füldugó használata csökkenti a sérülésveszélyt.*
- c) Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.**  
*Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.*
- d) Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.**  
*A forgó alkatrészen maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.*
- e) Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.**  
*Igy a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.*
- f) Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözetet vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől.**  
*A bő öltözetet, ékszereket vagy a hosszú haját a mozgó alkatrészek elkapathatják.*
- g) Ha a készülék rendelkezik porszivási, illetve -gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.**  
*A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.*

#### 4) Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása

- a) Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.**  
*A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszinten jobban és biztonságosabban működik.*
- b) Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.**  
*A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.*
- c) Mindig húzza ki a dugaszoló aljzatból a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltávolítaná a készüléket.**  
*A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.*

- d) A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és ne engedje, hogy a készüléket az üzemtetéshez nem értő személyek használják.

*A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgépek különösen nagy veszélyt jelentenek.*

- e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.

**Meghibásodás esetén használat előtt javítsa meg a készüléket.**

*A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.*

- f) A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.

*A megfelelően karbantartott - éles vágóélű-vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.*

- g) Használja a szerszámgépet és a fúrófejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.

*A szerszámgép rendeltetéstől eltérő használata veszélyt okozhat.*

#### 5) Javítás

- a) A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személlyel javíttassa.

*Igy biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.*

#### ÓVINTÉZKEDÉS

**A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.**

**A használaton kívüli szerszámgépeket gyerekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.**

## MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Névleges teljesítményfelvétel	200 W*
Üresjáratú fordulatszám	14000 perc <sup>-1</sup>
Csiszolótalp mérete	110 mm × 190 mm
Csiszolópapír mérete	110 mm × 100 mm (Négyzet), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Háromszög)
Súly (tápkábel nélkül)	1,0 kg

\*Ne felejtse el ellenőrizni a típus táblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

## MŰSZAKI ADATOK

- 110 × 100 mm tépőzáras csiszolópapír (Négyzet) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm tépőzáras csiszolópapír (Háromszög) ..... 2
  - Porzsák ..... 1
- A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

## TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

### 1. Csiszolópapír

- 110 × 100 mm tépőzáras csiszolópapír (Négyzet)  
Szemcse: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm tépőzáras csiszolópapír (Háromszög)  
Szemcse: AA60, AA100, AA150

### 2. Lyukasztólemez

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

## ALKALMAZÁSOK

Általában a következő célokra használatos a sarkoknál és hézagoknál.

- Fafelületek végső polírozása
- Fa vagy fémlemez festés előtti csiszolása stb.

## AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

### 1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a megszülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

### 2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

### 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni. A hosszabbító vezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

### 4. A csiszolópapír felszerelése

- (1) Igazítsa a csiszolópapír lyukait a talp lyukaihoz (1. **Ábrá**).
- (2) A biztonságos rögzítés érdekében tenyerével erősen nyomja meg a csiszolópapírt (2. **Ábrá**).

### 5. A porzsák felszerelése és eltávolítása

- (1) A porzsák felszerelése
  - A 3. **Ábrán** látható módon tartsa a porzsák nyílását, majd tolja az A nyíl irányába és rögzítse a porelvezető nyíláshoz.
- (2) A porzsák eltávolítása
  - A 3. **Ábrán** látható módon tartsa a porzsák nyílását, majd húzza a B nyíl irányába és távolítsa el a porelvezető nyílásról.

## FIGYELEM

A csiszolás megkezdése előtt vizsgálja meg a csiszolandó felületet.

Amennyiben a csiszolás során előreláthatóan veszélyes / mérgező por keletkezik - pl. ólomtartalmú festékekkel bevont felületeknél - mindig ellenőrizze, hogy a porzsák vagy egyéb porelszívó rendszer szorosan illeszkedik a porkivezető nyíláshoz.

Ezen felül - ha rendelkezésre áll, - viseljen porvédő maszkot.

Ne lélegezze be, és ne érintse meg a csiszolás közben keletkező veszélyes / mérgező port; a por veszélyeztetheti az ön és a körülállók egészségét.

---

## FONTOS HASZNÁLATI TANÁCSOK

---

### FIGYELEM

Soha ne alkalmazzon vizet vagy hűtőfolyadékot csiszolás közben. Ez áramütést okozhat.

#### 1. A rezgőcsiszoló KI- és BEKAPCSOLÁSA

A készüléket a kar ON (BE) (1) állásba állításával lehet be- és OFF (KI) (0) állásba állításával lehet kikapcsolni.

### FIGYELEM

Soha ne kapcsolja BE a készüléket, amikor az érintkezik a csiszolandó felülettel. Ez óhatatlanul az anyag károsodását okozza. Ugyanez vonatkozik a készülék kikapcsolására is.

#### 2. A rezgőcsiszoló helyes tartása

A burkolat megmarkolásakor az **4. Ábrán** látható módon nyomja enyhén a csiszolót a csiszolandó felületre, úgy hogy a csiszolópapír egyenletesen érintkezzen a felülettel. Csiszolás közben NE alkalmazzon erős nyomást. A túl erős nyomás a motor túlterhelését, a csiszolópapír élettartamának csökkenését, valamint a csiszolási és polírozási hatások csökkenését okozhatja.

### FIGYELEM

A talp sarkainál a rögzítés során ne alkalmazzon túl nagy erőt. Ez károsíthatja a talpat.

#### 3. A rezgőcsiszoló helyes mozgatása

Az optimális hatások érdekében egyenletes sebességgel mozgassa felváltva előre-hátra a csiszolót.

#### 4. Az új csiszolópapír felszerelése után

Az új csiszolópapír durva szemcsézettsége miatt a csiszoló mozgása bizonytalanná válhat. Ez megelőzhető azzal, ha a csiszolót csiszolás vagy polírozás közben előre vagy hátra enyhén megdönti. A csiszoló mozgása stabilabb válik, amint a csiszolópapír felülete egy kissé megkopik.

---

## AZ OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE

---

#### A csiszolópapír kilyukasztása a lyukasztólemez használatával (5. Ábra)

Amikor lyukak nélküli csiszolópapírt használ, a porgyűjtő kapacitás növelése érdekében célszerű azt a lyukasztólemezzel átlyukasztani.

---

## ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

---

#### 1. A porzsák ürítése és tisztítása

Ha a porzsák túl sok port tartalmaz, a porgyűjtő képesség lecsökken. Ürítse ki a porzsákot, ha az megtelik.

Távolítsa el a porzsákot, majd nyissa ki a rögzítőt és ürítse ki a porzsák tartalmát.

#### 2. A csiszolópapír ellenőrzése

Mivel az elkopott csiszolópapír használata csökkenti a csiszolás határfokát és a talpat is károsíthatja, cserélje azt le amint a túlzott kopást észleli.

#### 3. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

#### 4. A motor karbantartása

A motor tekerceselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekerceselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

#### 5. Szerviz

A szerszámgép meghibásodása esetén forduljon hivatalos márkaszervizhez.

#### 6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

### FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelre jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kivitelű módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

---

### MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

---

### A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Jellemző A-súlyozott hangnyomásszint: 83 dB (A).

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott négyzetes gyorsulási középérték nem haladja meg a 2,5 m/s<sup>2</sup> értéket.

---

---

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

### UPOZORNĚNÍ!

#### Prostudujte si všechny pokyny

Nedodržování všech níže uvedených pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, vznik požáru a/nebo vážné zranění.

Pojem "elektrické nářadí" ve všech níže uvedených upozorněních se vztahuje na elektricky poháněné nářadí připojené (pomocí přívodní šňůry) k elektrické síti nebo na elektrické (bezšňůrové) nářadí poháněné akumulátorem.

### DODRŽUJTE TYTO POKYNY

#### 1) Pracovní prostor

- Udržujte pracovní prostor v čistotě a zajistěte jeho dobré osvětlení.**  
*Neuspořádaný pracovní prostor a neosvětlené plochy mohou být příčinou nehod.*
- Neprovozujte elektrické nářadí ve výbušných prostředích, jako je například prostor s výskytem hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.**  
*Při provozu elektrického nářadí vznikají jiskry, které mohou vznítit prach nebo výpary.*
- Zajistěte, aby se při provozu elektrického nářadí nezdřezovaly v blízkosti děti nebo okolostojící osoby.**  
*Odvedení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.*

#### 2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat používané zásuvce.**  
**Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte zástrčku.**  
**Nepoužívejte jakékoli rozvodné zástrčky s uzemněným (ukostřeným) elektrickým nářadím.**  
*Původní neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými nebo ukostřenými plochami, jako jsou např. trubky, radiátory, sporáky a chladničky.**  
*Vzniká zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, pokud je Vaše tělo uzemněné nebo ukostřené.*
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo mokřým podmínkám.**  
*Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Nezacházejte s přívodní šňůrou nevhodným způsobem. Nikdy nepoužívejte přívodní šňůru pro nošení, tahání nebo vypořádání elektrického nářadí.**  
**Zajistěte, aby se přívodní šňůra nedostala do kontaktu se zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými se částmi.**  
*Poškozené nebo zauzlené přívodní šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Při práci s elektrickým nářadím ve vnějších prostorech používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití.**  
*Použití přívodní šňůry vhodné pro venkovní prostředí snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

#### 3) Bezpečnost osob

- Buďte při práci vždy pozorní, sledujte prováděnou práci a během práce s elektrickým nářadím postupujte rozumně.**  
**Nepoužívejte elektrické nářadí v případě únavy nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.**  
*Pouhý okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může způsobit vážné zranění.*
- Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku.**  
*Ochranné pomůcky, jako jsou protiprachová maska, obuv s neklouzavou úpravou podrážky, ochranná přilba nebo chrániče sluchu použité pro vhodné podmínky sniží nebezpečí zranění.*
- Zajistěte, aby nedošlo k náhodnému spuštění nářadí. Zabepečte, aby vypínač byl před zapojením do sítě v poloze vypnuté.**  
*Nošení elektrického nářadí s prstem na vypínači a připojování elektrického nářadí s vypínačem v poloze zapnuto může způsobit nehody.*
- Před zapnutím elektrického nářadí vymontujte všechny seřizovací klíče.**  
*Klíč upevněný na otáčející se části elektrického nářadí může způsobit zranění osob.*
- Zajistěte náležitou stabilitu při práci. Během práce je třeba vždy zaujmout náležitý a stabilní postoj.**  
*Tim se dosáhne lepšího ovládní elektrického nářadí v neočekávaných situacích.*
- Při práci používejte vhodný oděv. Nepoužívejte volný oděv nebo šperky. Zajistěte, aby se Vaše vlasy, oděv nebo rukavice nedostaly do kontaktu s pohyblivými se částmi nářadí.**  
*Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých se částí.*
- Pokud se používají zařízení pro připojení odsávání prachu a sběrných zařízení, zajistěte jejich správné zapojení a použití.**  
*Používejte tato zařízení pro snížení nebezpečí, která vznikají v prašném prostředí.*

#### 4) Použití a ošetřování elektrického nářadí

- Netlačte na elektrické nářadí. Pro Váš způsob použití zvolte správné elektrické nářadí.**  
*Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro které bylo konstruováno.*
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud vypínač není funkční.**  
*Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a je třeba je opravit.*
- Při provádění jakýchkoli nastavení, změně příslušenství nebo uskladňování elektrického nářadí odpojte vždy zástrčku ze zdroje energie.**  
*Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí náhodného uvedení elektrického nářadí do chodu.*
- Uložte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a nedovolte, aby osoby, které nejsou seznámeny s provozem elektrického nářadí a s těmito pokyny, toto elektrické nářadí používaly.**  
*Elektrické nářadí je v rukou nevyškoleného uživatele nebezpečné.*

- e) Provádějte údržbu elektrického nářadí. Zkontrolujte elektrické nářadí, zda je správně seřízené nebo nedochází k vážnutí chodu pohybujících se částí, zda nejsou nějaké části poškozené a zda nevznikly jakékoli jiné poruchy, které mohou negativně ovlivnit provoz elektrického nářadí.

V případě poškození si nechejte elektrické nářadí před použitím opravit.

Velký počet nehod je způsobeno nedostatečnou údržbou elektrického nářadí.

- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.**  
Správným způsobem udržované řezné nástroje s ostrými břity mají menší sklon k uváznutí a snadněji se při práci ovládají.
- g) **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástavce nástroje atd. ve shodě s těmito předpisy a způsobem stanoveným pro jednotlivý typ elektrického nářadí a přitom zohledněte**

pracovní podmínky a druh prováděné práce.

Použití elektrického nářadí pro práce odlišné od stanoveného účelu použití může způsobit nebezpečné situace.

## 5) Servis

- a) Nechejte si provádět servis Vašeho elektrického nářadí kvalifikovanými opraváři a přitom používejte jen originální náhradní díly.

Tím se zajistí zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Zajistěte, aby děti a nemocné osoby se nezdržovaly v blízkosti.

Pokud se nářadí nepoužívá, je třeba je uskladnit mimo dosah dětí a nemocných osob.

## PARAMETRY

Napětí (podle oblastí)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Vstupní příkon	200 W*
Rychlost bez zatížení	14000 min <sup>-1</sup>
Velikost přitlačné botky	110 mm × 190 mm
Velikost brusného papíru	110 mm × 100 mm (Čtyřhranný tvar), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Trojúhelníkový tvar)
Hmotnost (bez napájecího kabelu)	1,0 kg

\*Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Brusný papír 110 × 100 mm s upevněním suchým zipem (Čtyřhranný tvar) ..... 1
  - Brusný papír 96 × 96 × 96 mm s upevněním suchým zipem (Trojúhelníkový tvar) ..... 2
  - Sáček na prach ..... 1
- Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

## DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

(prodává se zvlášť)

### 1. Brusný papír

- Brusný papír 110 × 100 mm s upevněním suchým zipem (Čtyřhranný tvar)  
Zrnitost: AA60, AA100, AA150
- Brusný papír 96 × 96 × 96 mm s upevněním suchým zipem (Trojúhelníkový tvar)  
Zrnitost: AA60, AA100, AA150

### 2. Děrovací deska

Doplňky podléhají změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

Především používaný pro následující účely v rozích nebo vybráních.

- Dolešťování ploch dřevěných výrobků
- Broušení ploch dřevěných výrobků nebo plechu před lakováním, atd.

## PŘED POUŽITÍM

### 1. Zdroj elektřiny

Ujistěte se, že elektrický zdroj odpovídá požadavkům uvedeným na štítku výrobku.

### 2. Spínač

Ujistěte se, že spínač je v poloze VYPNUTO (OFF). Pokud je zařízení připojeno ke zdroji elektrického proudu a spínač je v poloze ZAPNUTO (ON), nástroj začne okamžitě pracovat a to může vést k vážnému úrazu.

### 3. Prodlužovací šňůra

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje elektrického proudu, použijte prodlužovací šňůru o dostatečně tloušťce a kapacitě. Dbejte na to, aby prodlužovací šňůra byla co nejkratší.

### 4. Montáž brusného papíru

(1) Vyrovnajte otvory v brusném papíru s otvory v přitlačné botce (obr. 1).

(2) Rázně zatlačte brusný papír dlaní ruky tak, aby se spolehlivě upevnil (obr. 2).

### 5. Upevnění a demontáž sáčku na prach

(1) Přidržte vstupní hrdlo prachu tak, jak je znázorněno na obr. 3, a zatlačte je ve směru šipky A pro jeho upevnění k výstupu prachu.

(2) Demontáž sáčku na prach

Přidržte vstupní hrdlo prachu tak, jak je znázorněno na obr. 3, a zatáhněte je ve směru šipky B pro jeho vyjmutí z výstupu prachu.

## POZOR

Před prováděním broušení si zjistěte druh materiálů plochy, kterou budete brousit.

Jestliže se očekává, že při broušení plochy budou vznikat škodlivý / jedovatý prach, jako je tomu např. u plochy opatřené olovnatou nátěrovou barvou, ujistěte se, že je prachový sáček nebo vhodný systém odsávání prachu pevně spojen s výstupem prachu.

Používejte navíc prachovou masku, pokud ji máte k dispozici.

Nevdechujte nebo nedotýkejte se škodlivého / jedovatého pachu vznikajícího při broušení, prach může ohrozit Vaše zdraví nebo zdraví okolostojících osob.

## PRAKTICKÉ PRACOVNÍ POSTUPY UPOZORNĚNÍ

### POZOR

Nikdy nepoužívejte vodu nebo brusnou kapalinu při leštění. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.

#### 1. Zapnutí a vypnutí leštičky

Leštičku lze zapnout přestavením páčky do polohy ON - zapnuto (1) a vypnout přepnutím páčky do polohy OFF - vypnuto (0).

### POZOR

Nikdy nezapínajte hlavní vypínač, když se leštička dotýká povrchu určeného k leštění. Je to nezbytné proto, aby se zabránilo poškození materiálu. Podobně postupujte při vypínání.

#### 2. Držení kruhové leštičky

Přidržíte plášť leštičky a mírně ji tlačte proti leštěnému povrchu tak, aby se brusný papír rovnoměrně dotýkal povrchu, jak je znázorněno na obr. 4. Při leštění NETLAČTE nadměrným tlakem na leštičku. Nadměrný tlak může způsobit přetížení motoru, snížení životnosti brusného papíru a zhoršení účinnosti broušení nebo leštění.

### POZOR

Netlačte na roh přitlačné botky nadměrnou silou. Mohlo by dojít k poškození vlastní přitlačné botky.

#### 3. Pohyby kruhové leštičky při práci

Aby se dosáhlo optimální provozní účinnosti, pohybujte leštičkou vpřed a vzad konstantní rychlostí a rovnoměrně.

#### 4. Po upevnění nového brusného papíru

Po upevnění nového brusného papíru se pohyb leštičky může stát nerovnoměrný v důsledku nové, hrubé zrnitosti brusného papíru. Tomu lze při broušení nebo leštění zabránit mírným nakloněním leštičky dopředu nebo dozadu. Pohyb leštičky se tím stabilizuje, neboť plocha brusného papíru se náležitým způsobem obrousí.

## MONTÁŽ VOLITELNÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### ○ Vytvoření otvoru v brusném papíru pomocí děrovací desky (obr. 5)

Pokud používáte brusný papír bez otvorů, prosekněte otvory pomocí děrovací desky, aby se zlepšila schopnost zachycování prachu.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

#### 1. Vyprazdňování a čištění sáčku na prach

Pokud je v sáčku na prach velké množství prachu, dochází ke zhoršení zachycování prachu. Když se sáček na prach naplní, vyprázdněte jej.

Vyjměte sáček na prach, otevřete uzávěr a zlikvidujte obsah sáčku.

#### 2. Kontrola brusného papíru

Protože používání opotřebeného brusného papíru snižuje účinnost a může způsobit poškození přitlačné botky, vyměňte brusný papír, jakmile zjistíte jeho nadměrné obroušení.

#### 3. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

#### 4. Údržba motoru

Vinutí motoru je srdce elektrického zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

#### 5. Servis

V případě poruchy tohoto elektrického nářadí se spojte s autorizovaným servisním střediskem.

#### 6. Seznam servisních položek

A: Číslo položky

B: Kód položky

C: Číslo použití

D: Poznámky

### POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomocí předložení-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

### MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly (např. čísla kódů nebo návrh) mohou být změněny bez předešlého oznámení.

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

### Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Typická vážená úroveň hladiny akustického tlaku: 83 dB (A).  
Neurčitost Kpa: 3 dB (A).

Použijte ochranu sluchu.

Typická vážená hodnota druhé odmocniny čtverce zrychlení nepřekročí 2,5 m/s<sup>2</sup>.



## GENEL GÜVENLİK KURALLARI

### DİKKAT!

#### Bütün talimatları okuyun

Aşağıda belirtilen talimatların tümünün uygulamaması, elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalara sonuçlanabilir. Aşağıdaki uyarılarda belirtilen "Elektrikli alet" terimi, işletilen (kablolu) veya (kablolu) ana elektrik aletlerini kapsar.

### BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ

#### 1) Çalışma ortamı

- Çalışma ortamı temiz ve iyi ışıklandırılmış olmalıdır.**  
*Dağınık ve karanlık ortamlar kazanın davetçisidir.*
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlayıcı ortamlarda elektrikli aletlerle çalışmayınız.**  
*Elektrikli aletler kıvılcım sıçratabilir ve de gaz tozlarını ateşleyebilir.*
- Elektrikli alet kullanırken çocuklardan ve seyircilerden uzak tutun.**  
*Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize yol açabilir.*

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi prize uygun olmalıdır.**  
**Fişi hiçbir şekilde değiştirmeye çalışmayın.**  
**Elektrikli aletin topraklanmış fişinde herhangi bir adaptör kullanmayın.**  
*Değiştirilmemiş fişler ve onlarla uygun prizler elektrik çarpmaya riskini azaltır.*
- Boru, radyatör, ocak/fırın ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylerle vücut temasından sakının.**  
*Vücutünüzün toprakla temasa geçmesi elektrik çarpmaya riskini artırır.*
- Elektrikli aletleri yağmur ve ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
*Elektrikli aletin içersine su girmesi elektrik çarpmaya riskini artırır.*
- Güç kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**  
**Kabloyu kesici veya hareketli parçalardan, sıcak yüzeylerden ve yağdan uzak tutun.**  
*Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpmaya riskini artırır.*
- Elektrikli aleti açık alanlarda kullanırken, açık alana özel uzatma kablosu kullanın.**  
*Açık alana özel kablolar elektrik çarpmaya riskini azaltır.*

#### 3) Kişisel güvenlik

- Daima tetikte olun, elektrikli aleti kullanırken ne yaptığınızı farkında ve duyarlı olun.**  
**Elektrikli aleti alkol, ilaç veya uyuşturucu etkisi altındayken veya yorgunken çalıştırmayın.**  
*Elektrikli aleti kullanırken gösterilecek bir saniyelik dikkatsizlik, ciddi yaralanmalara yol açabilir.*
- Koruyucu ekipman kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
*Toz maskesi, kaymayan emniyet ayakkabısı, sert başlık veya işitme koruyucusu gibi koşullara uygun olan ve yaralanma riskini azaltıcı koruyucu ekipmanlar kullanın.*

- Aletin istem dışı çalışmasına karşın önlem alın.**  
**Prize takmadan önce şalter düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.**  
*Elektrikli aleti parmağınız şalter üzerinde olduğu halde taşımak veya prize takmak kazanın davetçisidir.*
  - Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar anahtarlarını çıkarın.**  
*Elektrikli aletin dönen kısmına takılı kalmış olan bir anahtar, yaralanmalara yol açabilir.*
  - Fazla uzanmayın. Ayaklarınızı konumuza ve dengeye her zaman dikkat edin.**  
*Böylece beklenmedik bir durumla karşılaştığınızda, elektrikli aleti daha iyi kontrol altında tutmanızı sağlar.*
  - Uygun çalışma giysisi giyin. Bol giysiler ve takılardan kaçının. Saçınızı, giysilerinizi ve eldiveninizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
*Bol giysiler, takılar veya uzun saç oynayan parçalara takılabilir.*
  - Toz toplama bağlantısı için gerekli teçhizat ve bağlantı araçları sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
*Bu teçhizatların kullanılması tozun yaratacağı tehlikeleri azaltacaktır.*
- #### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı
- Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız işe uygun doğru aleti kullanın.**  
*Doğru elektrikli aletin kullanılması işinizi hem kolaylaştıracağı gibi hem de tasarlanmış süratte daha güvenli bir şekilde yapmanızı sağlar.*
  - Eğer elektrikli aletin şalter düğmesi açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**  
*Şalter düğmesinden kumanda edilemeyen elektrikli aletler tehlike yaratır ve tamir edilmeleri gerekir.*
  - Aksesuar değişimlerinde, ayarlamalar sırasında veya elektrikli aleti saklamadan önce elektrik bağlantısını kesin.**  
*Bu gibi önleyici emniyet tedbirleri elektrikli aletin istem dışı çalışmaya riskini azaltır.*
  - Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun. Aleti kullanmasını bilmeyen ve bu talimatlara aşina olmayan kişilere kullanırmayın.**  
*Elektrikli aletler deneyimsiz ve eğitilmemiş kişilerin eline tehlikeli olur.*
  - Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçaların yapışmamasını, kırık olmasını, düzenli hıızalanmasını veya aletin işletimini etkileyecek herhangi bir durumun olmadığını kontrol edin.**  
*Çoğu kazaya yetersiz bakımlı elektrikli aletleri neden olur.*
  - Aletlerinizi keskin ve temiz tutun.**  
*Düzenli bakımı yapılmış keskin uçlu takımların yapışma ihtimali azdır ve de kontrol edilmeleri daha kolaylaşır.*
  - Elektrikli aleti, aksesuarları ve uçları vs. bu talimatlar doğrultusunda ve o elektrikli aletin amaçlanan kullanımını için, çalışma koşullarını ve de yapılacak işi göz önüne alarak kullanın.**  
*Elektrikli aletin amaçlanan kullanımını dışında kullanılması tehlikeli bir durum yaratabilir.*

## 5) Servis

- a) Elektrikli aleti vasıflı bir kişi tarafından sadece özdeş yedek parçalar kullanarak tamir edilmesini sağlayın.

Böylece elektrikli aletin güvenli kullanımını sağlanacaktır.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Voltaaj (bölgelere göre)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Güç girişi	200 W*
Yüksüz hız	14000 dak <sup>1</sup>
Zımpara pedi ölçüleri	110 mm × 190 mm
Zımpara kağıdı ölçüleri	100 mm × 100 mm (Kare), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Üçgen)
Ağırlığı (kordonsuz)	1,0 kg

\*Bu değer bölgeden bölgeye değişiklik gösterdiği için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

## STANDART AKSESUARLAR

- 110 × 100 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Kare) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Üçgen) ..... 2
  - Toz torbasi ..... 1
- Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)

## 1. Zımpara kağıdı

- 110 × 100 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Kare)  
Kum: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Üçgen)  
Kum: AA60, AA100, AA150

## 2. Taban levhası

İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## UYGULAMALAR

Başlıca aşağıdaki köşe ve açık boşluk uygulamaları için kullanılır:

- Ahşap yüzeylerin rötüş perdahlamasında
- Boya vb. yapmadan önce ahşap veya metal saç levha yüzeylerinin zımparalanması

## ALETİ KULLANIM ÖNCESİNDE

## 1. Güç Kaynağı

Kullanacağınız güç kaynağının, aletin etiketinde belirtilen elektrik gereklerine uygun olduğundan emin olun.

## 2. Güç Şalteri

Güç şalterinin OFF konumunda olduğundan emin olun. Şalter ON konumundayken güç kaynağına bağlanan alet hemen çalışmaya başlayarak ciddi bir kazaya neden olabilir.

## 3. Uzatma Kablosu

Çalışma yeri güç kaynağına uzak olduğunda, yeterli kalınlık ve kapasiteye sahip bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.

## ÖNLEM

Çocukları ve diğer yeterli güce sahip olmayan kişileri uzak tutun.

Kullanılmadığı zamanlarda aleti çocuk ve yeterli güce sahip olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

## 4. Zımpara kağıdının takılması

- (1) Zımpara kağıdının delikleri ile ped'in deliklerini birbirlerine eşleştirin (Şekil. 1).
- (2) Zımparayı avuç içiyle sıkıca bastırarak güvenli bir şekilde yerine oturtun (Şekil. 2).

## 5. Toz Torbasının Takılması ve Çıkarılması

## (1) Toz Torbasının Takılması

Şekil. 3'de gösterildiği gibi toz kapağını kaldır ve torbayı A ok yönüne doğru iterek, toz çıkışının üzerine oturtun.

## (2) Toz Torbasının Çıkarılması

Şekil. 3'de gösterildiği gibi toz kapağını kaldır ve torbayı B ok yönüne doğru çekerek, toz çıkışından çıkar.

## DİKKAT

Zımpara işlemine başlamadan önce zımpara yapacağınız yüzeyi kontrol edin.

Eğer zımpara yapacağınız yüzey, kurşunlu boyayla kaplı yüzeyler gibi zararlı veya zehirli olabilecek toz yaratacaksa, toz torbasının veya uygun toz çekme sisteminin toz çıkışına sıkıca bağlı olduğundan emin olun.

Ayrıca eğer mevcutsa toz maskesi takın.

Zımpara işleminin yaratacağı zararlı veya zehirli tozları tenefüs etmeyin veya dokunmayın. Bu toz sizin veya etrafınızdakilerin sağlığını tehdit edebilir.

## ÇALIŞIRKEN DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

## DİKKAT

Hiçbir zaman zımpara yaparken su veya benzeri zımpara sıvısı eklemeyin. Aksi takdirde elektrik çarpması olabilir.

## 1. Zımparayı AÇMA ve KAPAMA

Güç anahtarını ON (1) konumuna getirilerek alet çalıştırılabilir ve OFF (0) konumuna çevirince alet durur.

## DİKKAT

Alet, zımpara yapılan yüzeyeyle temas halindeyken güç anahtarını ON konumuna çevirmeyiniz. Bu malzemenin zarar görmesini engellemek için gereklidir. Aynı durum, güç anahtarının OFF konumuna getirilmesi için de geçerlidir.

## 2. Titreşimli zımparayı tutuş

Aletin muhafazasını Şekil. 4'de gösterildiği gibi zımpara yapılacak yüzeye hafifçe bastırarak, zımpara kağıdının hepsi aynı anda yüzeye dokunacak konumda tutun. Zımparalama sırasında KESİNLİKLE aşırı kuvvet

uygulamayın. Aşırı kuvvet uygulanması, motorun zorlanmasına; zımpara kağıdı hizmet ömrünün kısalmasına ve zımpara veya parlatma verimliliğinin düşmesine neden olur.

## DİKKAT

Ped'in köşesini fazla aşırı kuvvetle bastırmayın. Ped'in hasar görmesine neden olabilir.

### 3. Titreşimli zımparayı işletim

En uygun işletim verimliliği için zımparayı ileri ve geriye sabit bir hız ve dengede çalıştırın.

### 4. Yeni zımpara kağıdı taktıktan sonra

Yeni zımpara kağıdı takıldıktan sonra zımparanın titreşmesi düzensiz olabilir. Bunun nedeni yeni zımpara kağıdının yeni ve kaba kum içermesidir. Sakınmak için, zımpara veya parlatma işlemi sırasında aleti hafif bir şekilde ileri veya geri eğik konumda kullanmak gerekir. Zımpara kağıdının yüzeyi düzenli bir şekilde aşındığında aletin titreşmesi düzene girer.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR TAKILMASI

### ○ Taban levhasıyla Zımpara kağıdının üzerine Delik açılması (Şekil. 5)

Kendiliğinden deliksiz gelen zımpara kağıtlarını kullanılırken, toz toplama kapasitesini artırmak amacıyla, zımpara kağıdının üzerinde taban levhasını kullanarak delikler açın.

## BAKIM VE İNCELEME

### 1. Toz Torbasının Boşaltılması ve Temizlenmesi

Toz torbası çok fazla talaşla dolduğu takdirde, toz emme işlevi etkilenebilir. Dolduğunda toz torbasını boşaltın.

Toz torbasını çıkar, bağlayıcı fermuarını aç ve içersindekileri boşalt.

### 2. Zımpara kağıdının incelenmesi

Aşınmış zımpara kağıtları alete zarar verebilecek veya verimi düşüreceğinden, aşırı aşınma görünür görünmez zımpara kağıtları değiştirilmelidir.

### 3. Montaj vidalarının incelenmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

### 4. Motorun incelenmesi

Motor biriminin sargıları, bu ağır iş aletinin "kalbidir". Sargının hasar görmediğinden ve/veya yağ ya da su ile ıslanmadığından emin olun.

### 5. Servis

Aletinizin arıza yapması durumunda yetkili bir Servis Temsilcisine başvurunuz.

### 6. Servis parçaları listesi

A: Parça no.

B: Kod no.

C: Kullanılan sayı

D: Açıklamalar

## DİKKAT

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

## DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolayısıyla, bazı kısımlarda (örneğin kod numaraları ve/veya tasarım gibi) önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## NOT

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Tipik A ağırlıklı ses basınç seviyesi: 83 dB (A).

Belirsiz KpA: 3 dB (A).

Kutak koruyucusu kullanın.

Tipik ağırlıklı ortalama karekök ivme değeri, 2,5 m/s<sup>2</sup> değerini aşmaz.

**ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Прочтите руководство по эксплуатации**

*Невыполнение всех приведенных ниже положений данного руководства может привести к поражению электрическим током, пожару и/или к серьезной травме. Термин "электроинструмент" в контексте всех приведенных ниже мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).*

**СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО****1) Рабочее место**

- a) **Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.**

*Беспорядок и плохое освещение на рабочих местах приводит к несчастным случаям.*

- b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости от огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.**

*Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.*

- c) **Держите детей и наблюдателей на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.**

*Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.*

**2) Электробезопасность**

- a) **Штепсельные вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никаким образом.**

*Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.*

*Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.*

- b) **Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.**

*Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.*

- c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.**

*При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.*

- d) **Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур, и не держите за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.**

*Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.*

- e) **При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.**

*Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.*

**3) Личная безопасность**

- a) **Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.**

*Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.*

*Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.*

- b) **Используйте защитное снаряжение. Всегда надевайте средство защиты глаз.**

*Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.*

- c) **Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подсоединением к сетевой розетке.**

*Переноска электроинструментов, когда Вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.*

- d) **Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.**

*Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента может привести к получению личной травмы.*

- e) **Не теряйте устойчивость. Все время имейте надежную точку опоры и сохраняйте равновесие.**

*Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*

- f) **Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.**

*Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*

#### 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*

- б) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить электроинструмент.

*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность и его будет необходимо отремонтировать.*

- в) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.

*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*

- г) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.

*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*

- е) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.

*При наличии повреждения, отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*

- ф) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.

*Содержащиеся в исправности надлежащим образом режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать, и будут легче в управлении.*

- г) Используйте электроинструмент, принадлежность, насадки и т.п., в соответствии с данным руководством и определенным типом электроинструмента для выполнения работы по его прямому назначению, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.

*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

#### 5) Обслуживание

- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.

*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и слабых людей.

Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и слабых людей месте.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение (по регионам)*	(110В, 120В, 220В, 230В, 240В) ~
Потребляемая мощность	200 Вт*
Число оборотов холостого хода	14000 мин <sup>-1</sup>
Размер шлифовальной колодки	110 мм × 190 мм
Размер наждачной бумаги	110 мм × 100 мм (Квадрат), 96 мм × 96 мм × 96 мм (Треугольник)
Вес (без шнура)	1,0 кг

\*Проверьте паспортную табличку на изделии, так как она меняется в зависимости от региона

## СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ

- Наждачная бумага типа Velcro 110 × 100 мм (Квадрат) ..... 1
  - Наждачная бумага типа Velcro 96 × 96 × 96 мм (Треугольник) ..... 2
  - Пылесборный мешок ..... 1
- Набор стандартных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ (продаются отдельно)

### 1. Наждачная бумага

- Наждачная бумага типа Velcro 110 × 100 мм (Квадрат)  
Шероховатость: AA60, AA100, AA150

- Наждачная бумага типа Velcro 96 × 96 × 96 мм (Треугольник)  
Шероховатость: AA60, AA100, AA150
- 2. Перфорационная пластина**  
Набор дополнительных аксессуаров может быть без предупреждения изменен.

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

В основном используется для следующих целей при обработке в углах и зазорах.

- Чистовое шлифование поверхностей деревянных изделий
- Шлифование поверхностей деревянных изделий или листового металла перед покраской и т.п.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1. Источник электропитания

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на типовой табличке изделия.

### 2. Переключатель "Вкл./ Выкл."

Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьезной травмы.

### 3. Удлинитель

Когда рабочая площадка удалена от источника электропитания, пользуйтесь удлинителем. Удлинитель должен иметь требуемую площадь поперечного сечения и обеспечивать работу инструмента заданной мощности. Разматывайте удлинитель только на реально необходимую для данного конкретного применения длину.

### 4. Установка наждачной бумаги

- (1) Поровняйте отверстия наждачной бумаги с отверстиями колодки (**Рис. 1**).
- (2) Сильно нажмите на наждачную бумагу ладонью своей руки, чтобы закрепить ее на месте (**Рис. 2**).

### 5. Прикрепление и снятие пылесборного мешка

- (1) Прикрепление пылесборного мешка  
Для того чтобы прикрепить пылесборный мешок возьмите его как показано на **Рис. 3** и вставьте пылеулавливающий клапан в пылеотводящее отверстие, нажимая в направлении стрелки А.
- (2) Снятие пылесборного мешка  
Для того чтобы снять пылесборный мешок возьмите его как показано на **Рис. 3** и выньте пылеулавливающий клапан из пылеотводящего отверстия, вытягивая в направлении стрелки В.

## ОСТОРОЖНО

Перед выполнением шлифования, проверьте материал поверхности, которую Вы собираетесь шлифовать.

Если поверхность в процессе шлифования может выделять вредную / токсичную пыль, например, поверхность, покрытая свинцом, обеспечьте, чтобы к выходному пылеотводящему отверстию был плотно подсоединен пылесборный мешок или соответствующая пылеулавливающая система.

В дополнение к этому, одевайте противопылевой респиратор, если он имеется в наличии.

Не вдыхайте и не прикасайтесь к вредной / токсичной пыли, образуемой в процессе шлифования, поскольку эта пыль может создать угрозу безопасности Вашему и здоровью наблюдателей.

## ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ОСТОРОЖНО

Никогда не применяйте воду или шлифовальную жидкость при шлифовании. Применение жидкости может привести к поражению электрическим током.

### 1. Переключение шлифовальной машины в режим ON (ВКЛ) и OFF (ВЫКЛ)

Питание может быть включено установкой рычага в положение ON (1) ВКЛ, а выключено установкой рычага в положение OFF (0) ВЫКЛ.

### ОСТОРОЖНО

Никогда не переводите выключатель питания в положение включения ON (ВКЛ), когда шлифовальная машина соприкасается с поверхностью шлифования. Это правило необходимо выполнять для того, чтобы предотвратить повреждение материала. Это необходимо выполнять и при выключении питания, когда будете переводить выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).

### 2. Как держать эксцентриковую шлифовальную машину

Когда будете держать корпус, слегка прижмите шлифовальную машину к поверхности шлифования таким образом, чтобы наждачная бумага равномерно касалась поверхности, как показано на **Рис. 4**. НЕ прикладывайте чрезмерное усилие для того, чтобы прижимать шлифовальную машину во время шлифования. Чрезмерное надавливание на машину может привести к перегрузке двигателя, сокращению срока службы наждачной бумаги и снижению эффективности шлифования или полирования.

### ОСТОРОЖНО

Не нажимайте на угол колодки с чрезмерным усилием. Это может повредить саму колодку.

### 3. Как перемещать эксцентриковую шлифовальную машину

Для достижения максимальной эффективности эксплуатации перемещайте эксцентриковую шлифовальную машину попеременно вперед и назад с постоянной скоростью и равномерным нажатием.

### 4. После установки новой наждачной бумаги

После установки новой наждачной бумаги у шлифовальной машины может появиться тенденция к неравномерному перемещению из-за наличия крупных зерен на новой бумаге. Этого можно избежать легким наклоном шлифовальной машины вперед или назад во время шлифования или полирования. Перемещение шлифовальной машины будет становиться все более равномерным по мере истирания поверхности наждачной бумаги до надлежащего состояния.

## УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- **Пробивание отверстий в наждачной бумаге при помощи перфорационной пластины (Рис. 5)**  
При использовании наждачной бумаги, в которой нет отверстий, пробейте в ней отверстия для улучшения улавливания пыли при помощи перфорационной пластины.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

- 1. Опорожнение и очистка пылесборного мешка**  
Если в пылесборном мешке накопится слишком большое количество древесных опилок, это будет отрицательно влиять на пылеулавливание. Опорожните пылесборный мешок, когда он наполнится.  
Снимите пылесборный мешок, откройте зажим и избавьтесь от содержимого.
- 2. Осмотр наждачной бумаги**  
Поскольку использование истертой наждачной бумаги будет снижать эффективность и может привести к повреждению колодки, замените наждачную бумагу сразу же, как только заметите признаки истирания.
- 3. Проверка установленных винтов**  
Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьезной опасностью.
- 4. Техническое обслуживание двигателя**  
Обмотка двигателя - "сердце" электроинструмента. Проявляйте должное внимание, следя за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/или залита маслом или водой.
- 5. Текущий ремонт**  
Обратитесь к авторизованному представителю по ремонту и обслуживанию в случае неисправности электроинструмента.
- 6. Порядок записей по техобслуживанию**  
A: пункт №  
B: код №  
C: количество применений  
D: замечания

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HILTI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HILTI. Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

### ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HILTI непрерывно работает над совершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

### ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HILTI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

### Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

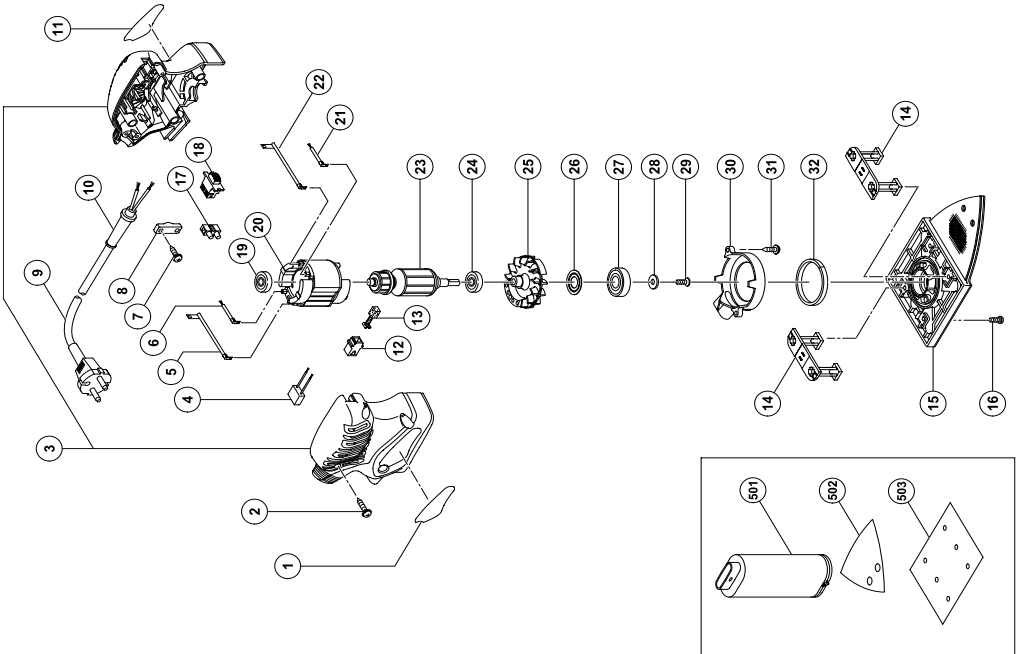
Типичный средневзвешенный уровень звукового давления: 83 дБ(A).

Погрешность Кра: 3 дБ (A).

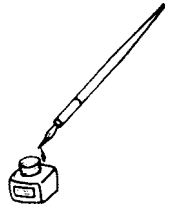
Надевайте наушники.

Величина типичного взвешенного среднеквадратического ускорения не превышает 2,5 м/с<sup>2</sup>.

A	B	C	D
1	---	1	
2	301-653	4	D4x20
3	322-766	1	
4	930-039	1	
5	322-764	1	
6	322-761	1	
7	984-750	2	D4x16
8	937-631	1	
9	---	1	
10	953-327	1	D8.8
11	---	1	
12	930-483	2	
13	999-041	2	
14	322-756	2	
15	324-081	1	
16	324-082	4	M4x10
17	938-307	1	
18	311-948	1	
19	626-VVM	1	626VVC2PS2L
20-1	340-578C	1	110V
20-2	340-578D	1	120V
20-3	340-578E	1	220V-230V
20-4	340-578F	1	240V
21	322-762	1	
22	322-763	1	
23-1	360-637C	1	110V
23-2	360-637U	1	120V "19, 24"
23-3	360-637E	1	220V-230V
23-4	360-637F	1	240V
24	629-VVM	1	629VVC2PS2L
25	322-757	1	
26	993-052	1	
27	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
28	987-169	1	
29	993-244	1	M4x12
30	322-758	1	
31	984-750	2	D4x16
32	311-946	1	
501	310-339	1	
502	323-969	2	
503	310-345	1	





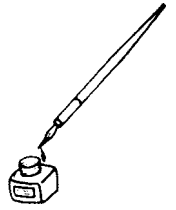



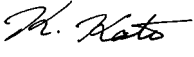
<p>English</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Magyar</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Típuszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	





<p>English</p> <p><u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Magyar</p> <p><u>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000-3 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 73/23/EEC, 89/336/EEC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p>Deutsch</p> <p><u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Čeština</p> <p><u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000-3 v souladu se směrnicemi 73/23/EEC, 89/336/EEC a 98/37/EC.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><u>EK ΔΗΛ-ΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Türkçe</p> <p><u>AB UYGUNLUK BEYANI</u></p> <p>Bu ürünün, 73/23/EEC, 89/336/EEC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000-3 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Polski</p> <p><u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000-3 w zgodzie z Zasadami Rady 73/23/EEC 89/336/ EEC i 98/37/EC.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Русский</p> <p><u>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</u></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000-3 согласно Директивам Совета 73/23/EEC, 89/336/EEC и 98/37/EC.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="width: 60%;"> <p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> </div> <div style="width: 35%; text-align: center;">  <p>31. 12. 2004</p>  <hr/> <p>K. Kato  Board Director</p> </div> </div>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**